

1

抱负、使命及信念 Vision, Mission and Values

抱负

法律援助服务局竭力确保在法律面前人人平等，即使是缺乏经济能力的人，也能寻求正义伸张，借以维护和巩固香港社会的法治精神。

Vision

The Legal Aid Services Council actively contributes to upholding and enhancing the rule of law by striving to ensure access to justice and equality before the law by people of limited means.

使命

本局的使命是确保提供优质、快捷、妥当的法援服务，并为此争取足够的经费；争取改善关于或影响法律援助服务的法律和行政制度；协助加强公众对法援服务的认识；以及按时检讨成立独立法援机构的问题。

Mission

The mission of the Council is to ensure provision of high quality, efficient and effective legal aid services and to secure adequate funding therefor; to seek to improve continually the legal and administrative systems concerning and affecting the provision of legal aid; to help increase public awareness of legal aid; and to keep under review the establishment of an independent legal aid authority.



本局的信念是：

全力以赴、公正独立、通众近民、开诚布公及敏于众望。

The Council's values are:

Committed, Independent and Fair, Accessible,
Transparent and Responsive.

信念

全力以赴

本局忠于职责，恪守抱负、使命及信念宣言的宗旨，因为本局相信法律援助对于维持法治方面极具价值。本局亦积极推展法律援助服务。在遵守《法律援助服务局条例》〔本局条例〕的同时，本局致力于完善条例规定，发扬抱负、使命及信念宣言的精神。

公正独立

提高法律援助管理的独立性是1996年成立本局的原因之一，因此，独立性是本局其中一项核心价值。在确认不同持分者的利益或观点的同时，本局将采取大公无私的立场处理事务，为建立法治社会及法律面前人人平等精神而努力。本局不会忽视在会议上可能提出的任何事实或观点。

Values

Committed

The Council is committed to its work and upholds its vision, mission and values (VMV) because it believes that legal aid is essential to the rule of law, and the Council contributes positively to legal aid services. While adhering to the provisions of the Legal Aid Services Council Ordinance, the Council endeavours to improve the provisions of the Ordinance in pursuit of its VMV.

Independent and Fair

A greater degree of independence in legal aid administration was one of the reasons for establishing the Council in 1996, and independence is therefore one of its core values. Thus, while acknowledging the interest or view of different stakeholders, the Council will take a disinterested position and pursue a course of action that is most appropriate in contributing to the rule of law and equality before the law. The Council will not ignore any fact or view that may be presented to it.

通众近民

成立本局的其中一个原因是扩大公众对法援管理的参与。本局将作出适当安排，方便公众获取本局的公开资料，或与本局就特定事宜沟通，或在不影响本局履行职责的情况下，主动或被动地参与本局的工作。本局将设立与公众、持分者及本港或海外对法援有兴趣人士的沟通渠道。

开诚布公

加深公众对本局的了解可加强公众对本局及法援服务的信任，亦是公众积极参与本局工作的先决条件。因此，在不违反特定事宜或特定场合须保密的情况下，本局将向公众公开本局的工作。

Accessible

One of the reasons for establishing the Council was to broaden public participation in legal aid administration. The Council will make such arrangements as to facilitate members of the public to obtain open information regarding the Council, or communicate with the Council on specific issues, or take part actively or passively in its work without prejudicing the discharge of its responsibilities. The Council will be accessible to the public, to stakeholders, and to interested parties locally or overseas.

Transparent

A better understanding of the Council will enhance trust in the Council and legal aid services being provided. It is a prerequisite for active public participation in the Council's work. Therefore, the Council will make known to the public its work without breaching confidentiality in respect of specific issues or on specific occasions.



敏于众望

基于两种原因，本局须敏锐回应。首先，法律援助服务与整个社会的各个范畴息息相关。为了对法援政策提供完善的意见，及有效监督法援署提供的法援服务，本局须紧贴社会、经济及政治状况、法律惯例及技术革新的变化，并积极应对。此外，对公众投诉或咨询作出及时全面的回应，将能建立更有效与公众沟通的渠道，有助公众透过本局积极参与法律援助服务的管理。本局随时准备聆听公众意见，跟进讨论研究，并及时采取行动。

Responsive

The Council has to be responsive for two reasons. Firstly, legal aid service is provided within a wider environment. In order to provide sound advice on legal aid policy and to supervise effectively the legal aid services provided by Legal Aid Department, the Council has to be sensitive and proactive in respect of changes in social, economic and political conditions, legal practices and technological innovation. Secondly, timely and comprehensive response to public complaints or enquiries will build a more effective channel of communication with members of the public, and will contribute to greater public participation in legal aid administration through the Council. The Council is ready to listen, to follow up with research, to deliberate and to act promptly.